



40 rue de Reuilly
75012 Paris
06.40.21.12.42
gaelle.ruel@laposte.net
www.gaelleruel.com






Gaëlle RUEL

Traductrice audiovisuelle et littéraire

Compétences

Traduction, adaptation, repérage,
correction, rédaction

Langues

 Langue de travail, JLPT N2
 Langue de travail secondaire,
capacité professionnelle
 Bonnes notions

Logiciels maîtrisés

Aegisub, Subtitle Workshop, Jubbler,
Handbrake, Antidote, Suite Office

Centres d'intérêt

Cinéma

Intérêt pour le cinéma contemporain
comme classique (particulièrement
américain, japonais et français)

Arts

Intérêt pour la peinture classique

Littérature

Littérature classique anglaise,
française et japonaise, intérêt pour les
contes et légendes

Expérience Professionnelle

Depuis
2017

Traductrice/adaptatrice audiovisuelle

pour Crunchyroll (jusqu'en 2018) - Plateforme de diffusion d'animés
Titres traduits : *Saiyuki Reload Blast*, *Chronos Ruler*, *Love is like a cocktail...*

pour Wakanim (depuis 2017) - Plateforme de diffusion d'animés
Titres traduits : *Our love has always been 10 cm apart*, *School Counselor...*

pour All the Anime (depuis 2018) - Éditeur de Blu-ray et DVD
Titres traduits : *Pop Team Epic*

pour Citel (depuis 2018) – Plateforme ADN et Éditions Kana Home Video
Livrets : *Black Butler*, *Tales of Zestiria*. Série : *Bakumatsu*

Pour IDP (depuis 2019) - Éditeur de Blu-ray et DVD
Titre traduit : *Bienvenue dans la NHK*

Depuis
2017

Traductrice de mangas

pour les Éditions Akata (depuis 2017)
Série *Ma vie dans les bois*, Tomes 3, 4, 5 et 7 ; *Himizu*

Pour les Éditions Kurokawa (depuis 2019)
Les petites fraises tome 8

2016

Traduction et sous-titrage du film *Himizu* de Sono Sion
Dans le cadre du dossier de recherche de première année de Master

Formation

2012
2017

Licence et Master LLCER Études Japonaises – Mention Bien
Université Paris Diderot, Paris VII et INALCO

2012

BAC Littéraire option Histoire des Arts – Mention Très Bien
Lycée René Gosse, Clermont l'Hérault (34)